

創建夥伴關係 MAKING AND MANAGING PARTNERSHIPS

9.10 MON - 11.10 WED



Hong Kong Arts
Administrators Association
香港藝術行政人員協會

HONG KONG ARTS CENTRE
SHOUSON THEATRE | MCAULAY STUDIO

香港藝術中心
壽臣劇院 | 麥高利小劇場



CULTURAL
LEADERSHIP
SUMMIT
文化領袖論壇
2023

SPONSOR
贊助



VENUE PARTNER 場地夥伴 MEDIA PARTNER 媒體夥伴 SUPPORTING PARTNERS 支持機構



TICKETING PARTNER 票務夥伴

SPEAKERS & MODERATORS 講者及主持



Mr. Joseph Chan
陳善之先生



Ms. Chen Rui
陳睿女士



Ms. Tinny Cheng
鄭天儀女士



Mr. Mark Cheung
張梓楓先生



Dr. Celina Chin
錢敏華博士



Mr. Allen Fung
馮海林先生



Ms. Vicky Fung
馮穎琪女士



Ms. Tisa Ho
何嘉坤女士



Ms. Rebecca Ip
葉思芬女士



Dr. Chen Jun
陳俊博士



Mr. Laurens W. Kasteleijn
Laurens W. Kasteleijn 先生



Mr. Samuel Lam
林漢源先生



Ms. Bobo Lee
李筱怡女士



Mr. Marble Leung
梁子麒先生



Mr. Yaron Lifschitz
Yaron Lifschitz 先生



Prof. Mao Chun Fai, Fredric
毛俊輝教授



Prof. Johnny Poon
潘明倫教授



Mr. Florian Riem
Florian Riem 先生



Mr. Govin Ruben
Govin Ruben 先生



Mr. Peter Paul Kainra
Peter Paul Kainra 先生



Ms. Chin Chin Teoh
張晶晶女士



Prof. Tseng Sun-man
鄭新文教授



Mr. Jerry Yang
楊剛先生



Dr. Sisi Ye
葉思思博士



Mr. Aska, K.Y. Yeung
楊景欣先生



Ms. Fu Xiao
傅曉女士



Mr. Eddy Zee
錢鈞先生

The Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA) presents the 13th edition of the Cultural Leadership Summit – “Making & Managing Partnerships.” The 3-day conference will be held from 9 to 11 October, 2023.

Over the past few years, the landscape of partnerships has evolved significantly, extending its influence across various aspects of organisational functioning, including the arts sector. While traditional collaborators such as artists, arts organisations, producers, and curators continue to play a vital role, the involvement of non-art entities has become equally important. This collaboration bridges different artistic practices and contributes to the growth of the cultural ecosystem. Embracing innovative approaches has become increasingly essential.

Moreover, the rise of art-tech has also had a profound effect on partnerships. Technical teams have shifted from a passive role to a more active role in the creation process, especially in the context of art-tech-related performances. This evolution adds a new dimension to collaborations, as technical experts become integral contributors to artistic endeavors. Emerging new media artists have expanded new opportunities for arts organisations to explore uncharted territories. This dynamic landscape opens doors for creative experimentation and encourages arts organisations to venture into novel and exciting realms of artistic expression.

The Summit consists of workshops and symposiums, providing opportunities for seasoned arts leaders and practitioners from around the world to delve into the intricacies of collaborative efforts in Hong Kong, discussing both challenges and success stories. By drawing insights from local and international examples, the summit aims to enrich the conversation about the most effective strategies for establishing and managing partnerships within the dynamic arts and cultural landscape of our city.

The Summit will serve as an interactive platform for participants to explore trends and opportunities in the arts and stimulate arts development in times of change.

香港藝術行政人員協會 (HKAAA) 將主辦為期三天的第十三屆文化領袖論壇，主題為「創建夥伴關係」。該活動將於2023年10月9日至11日在香港藝術中心舉行。

在過去的幾年中，夥伴關係呈現顯著的變革，其影響已擴及組織運作的多個層面，包括文化藝術領域。業界傳統的合作夥伴，如藝術家、藝術機構、製作人和策展人，持續發揮著重要的角色，而非藝術界的參與也日益關鍵。這種跨界合作將不同的藝術聯繫在一起，推動了文化生態系統的繁榮發展。

藝術科技的興起也對夥伴關係產生了深遠的影響。在與藝術科技相關的表演發展中，技術團隊已由被動的參與者轉變為創作過程中的積極參與者。技術專家成為藝術事業的重要貢獻者，為合作關係增加了新的層面。新媒體藝術家的崛起為藝術機構拓展探索未知領域的新機會。這個充滿活力的領域開啟了創意實驗的大門，鼓勵藝術機構大膽嘗試新穎且引人入勝的藝術表達方式。

此次高峰會將包括研討會和工作坊，為來自世界各地的經驗豐富的藝術領袖和從業者提供機會，深入探討本地及海外合作細節，討論所面臨的挑戰，參考成功案例並探討新的機遇。透過借鑒本地和國際的實例，高峰會旨在豐富有關建立和管理合作夥伴關係的最有效策略，並在我們充滿活力的城市藝術與文化景觀中展開對話。

REGISTRATION DETAILS 報名詳情

[^]50% off for 1-Day Pass holders
[^]一日通行證持有者可享半價

<p>FULL PASS 三日通行證</p> <p>HK\$2000</p> <p>Access to ALL workshops and symposium 可參與所有工作坊及研討會</p>	<p>1-DAY PASS 一日通行證</p> <p>HK\$800</p> <p>Access to 1 DAY of workshops 可參與一日的工作坊</p>	<p>SYMPOSIUM DAYPASS 研討會日通行證[^]</p> <p>HK\$1000</p> <p>Access to DAY 1 symposium 可參與首日的研討會</p>
---	---	--

MEMBER EXCLUSIVE 會員優先限定

Enjoy early bird from 31 AUG 2023
會員可於2023年8月31日起優先報名

Early Bird : Full Pass (30% off)
Non-members can also enrol as HKAAA members to enjoy this offer instantly

早鳥優惠：三日通行證(七折)
申請成為HKAAA新會員即可享此優惠

PUBLIC REGISTRATION 公開報名

Opens on 4 Sep 2023 – 4 Oct 2023, 6pm
2023年9月4日至2023年10月4日晚上6時接受報名

Group Booking : Full Pass (40% off) 團體報名：三日通行證(六折)
Student : Full Pass (60% off) 學生：三日通行證(四折)

The Association reserve the right of the final decision of any changes in venue, date, time, fee, content and speakers of the event due. 本會保留更改活動場地、日期、時間、費用、內容及講者的一切最終決定權，以應付突發情況。

For registration, please visit
報名詳情，請瀏覽



12:30 - 13:00 | Registration 登記

13:00 - 13:30 | Opening Remarks 開幕典禮

13:30 - 13:45 | Keynote One: By Their True Names 主題演講一：以真實之名

Speaker 講者
Mr. Yaron Lifschitz
CEO and Artistic Director, Circa Contemporary Circus Ltd.
Circa Contemporary Circus Ltd. 藝術總監暨首席執行官

13:45 - 14:45 | Plenary: Interlocking Partnerships of Global Brands in the Arts 專題：國際藝術品牌的合作策略

Speaker 講者
Mr. Yaron Lifschitz
CEO and Artistic Director, Circa Contemporary Circus Ltd.
Circa Contemporary Circus Ltd. 藝術總監暨首席執行官

Speaker 講者
Mr. Peter Paul Kainrath
President,
World Federation of International Music Competitions (WFIMC)
瑞士日內瓦世界國際音樂比賽聯盟主席

Speaker 講者
Dr. Celina Chin 錢敏華博士
Executive Director, Hong Kong Chinese Orchestra
Board Member of HKAAA
香港中樂團行政總監 / 香港藝術行政人員協會董事

Speaker 講者
Ms. Rebecca Ip 葉思芬女士
Executive Director, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心總幹事

14:45 - 15:45 | Plenary: Joining Hands in the Bay Area 專題：攜手合作在灣區

Speaker 講者
Ms. Chen Rui 陳睿女士
Deputy General Manager, Guangzhou Opera House
廣州大劇院副總經理

Speaker 講者
Dr. Chen Jun 陳俊博士
Chairman, Guangdong, Hong Kong, and Macao
Cultural and Artistic Talent Exchange Association
粵港澳文化藝術人才交流協會主席

Speaker 講者
Mr. Marble Leung 梁子麒先生
Executive Director, Hong Kong Repertory Theatre
香港話劇團行政總監

Moderator 主持
Ms. Fu Xiao 傅曉女士
Founder, HK DAWA CULTURE
大華文化創辦人

15:45 - 16:15 | Coffee Break & Networking 交流及小休

16:15 - 16:30 | Keynote Two: The First Follower 主題演講二：第一位追隨者

Speaker 講者
Mr. Govin Ruben
Director, TerryandTheCuz
TerryandTheCuz 藝團總監

16:30 - 17:00 | In Conversation: Partnerships in Progressing an Artistic Vision 對話：推進藝術願景的夥伴關係

Speaker 講者
Prof. Mao Chun Fai, Fredric 毛俊輝教授
BBS, Artistic Director of Jockey Club
Mao Chun Fai Innovative Works in Theatre Scheme
銅紫荊星章 / 《賽馬會毛俊輝劇藝研創計劃》發起人及藝術總監

Speaker 講者
Mr. Govin Ruben
Director, TerryandTheCuz
TerryandTheCuz 藝團總監

17:00 - 17:45 | Roundtable: Defining the Technical Team 圓桌討論：技術團隊的角色

Speaker 講者
Mr. Allen Fung 馮海林先生
Head of Media Design & Technology,
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院舞台及製作藝術學院科藝製作系主任

Speaker 講者
Mr. Aska Yeung 楊景欣先生
Chairman, Hong Kong Multimedia Design Association
Hong Kong University of Science and Technology Researcher – PHD Candidate
香港多媒體設計協會主席 / 香港科技大學研究員 – 博士生

Speaker 講者
Ms. Bobo Lee 李筱怡女士
Producer, Performing Arts (Theatre),
West Kowloon Cultural District Authority
西九文化區管理局表演藝術製作人 (戲劇)

Moderator 主持
Prof. Johnny Poon 潘明倫教授
Associate Vice-President (Interdisciplinary Research)
Founding Dean, School of Creative Arts
Dr. Hung Hin Shiu Endowed Professor in Music, Hong Kong Baptist University
香港浸會大學協理副校長 (跨學科研究) / 創意藝術學院創院院長 / 孔憲紹博士音樂教授

17:45 - 18:00 | Break 交流及小休

18:00 - 19:00 | Closing Plenary: The Big Picture for Achievement in Arts Partnerships 閉幕專題：藝術合作的整體局勢與成就展望

Speaker 講者
Ms. Chin Chin Teoh 張晶晶女士
Director,
The Jockey Club CPS Limited
大館總監

Speaker 講者
Ms. Sisi Ye 葉思博士
CEO, Schoenfeld International String Competition
哈爾濱演動菲爾德弦樂比賽首席執行總監

Speaker 講者
Mr. Florian Riem
Secretary General,
World Federation of International Music Competitions
Former CEO, Schoenfeld International String Competition
瑞士日內瓦世界國際音樂比賽聯盟秘書長
前南韓統營國際音樂基金會行政總裁

Moderator 主持
Ms. Tisa Ho 何嘉坤女士
International Advisor,
Hong Kong Performing Arts Expo 2024
香港演藝博覽2024國際顧問

19:00 - 19:15 | Closing Remarks 總結

Speaker 講者
Prof. Tseng Sun-man 鄭新文教授
Adjunct Professor,
The Education University of Hong Kong
香港教育大學兼任教授

The Final Words 最後的話

Speaker 講者
Dr. Patrick Mok 莫健偉博士
Assistant Professor, The Hang Seng University of Hong Kong
Vice-Chairman, Hong Kong Arts Administrators Association
香港恒生大學助理教授 / 香港藝術行政人員協會副主席

19:30 - 21:30 | Networking Reception 聯誼晚宴

DAY
2

12 OCTOBER | WORKSHOPS | 論壇第二日

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心麥高利小劇場

09:30 - 10:00 | Registration 登記

10:00 - 11:15 | Workshop 1A: International Networks - Sources of Inspiration, Support and Partnership
工作坊1A：國際網絡—支持及創建夥伴關係的靈感來源的靈感來源

Speaker 講者 **Mr. Florian Riem**
Secretary General, World Federation of International Music Competitions, Former CEO, Schoenfeld International String Competition
瑞士日內瓦世界國際音樂比賽聯盟秘書，前南韓統營國際音樂基金會行政總裁

11:15 - 11:45 | Coffee Break & Networking 交流及小休

11:45 - 12:45 | Workshop 1B: Multi-stakeholder Partnerships in a Single Project | Case Study 工作坊1B: 多元夥伴合作關係

Speaker 講者 **Mr. Joseph Chan 陳善之先生**
Director, Utopia Cantonese Opera
桃花源粵劇工作室董事

12:45 - 14:15 | Lunch 午膳

14:15 - 15:30 | Workshop 1C: Art in the Metaverse: Building Performances and Cultivating Creative Partnerships
工作坊 1C：元宇宙與藝術：打造創意夥伴關係

Speaker 講者 **Mr. Samuel Lam 林漢源先生**
Chairman, X Social Group Holdings Limited
艾希妮控股有限公司主席

15:30 - 16:00 | Coffee Break & Networking 交流及小休

16:00 - 17:00 | Workshop 1D: Building Successful Media Partnerships | Case Study 工作坊1D：創建成功媒體夥伴關係

Speaker 講者 **Ms. Tinny Cheng 鄭天儀女士**
Founder, The Culturist
文化者創辦人

DAY
2

11 OCTOBER | WORKSHOPS | 論壇第二日

Eric Hotung Studio, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心麥高利小劇場

09:30 - 10:00 | Registration 登記

10:00 - 11:00 | Workshop 2A: Partnership Contracts 101 工作坊 2A：夥伴合同101

Speaker 講者 **Mr. Laurens W. Kasteleijn**
Founder & Managing Director, Art Law Services Ltd.
Art Law Services Ltd. 創始人和常務董事

11:00 - 11:30 | Coffee Break & Networking 交流及小休

11:30 - 12:45 | Workshop 2B: Arts x NGO partnership | SKIN | Case Study 工作坊 2B：藝術 x 非牟利團體合作 | SKIN

Speaker 講者 **Mr. Govin Ruben**
Director, TerryandTheCuz
TerryandTheCuz總監

12:45 - 14:15 | Lunch 午膳

14:15 - 15:30 | Workshop 2C: Partnership Opportunities & Communications within Greater Bay Area (GBA)
工作坊 2C：粵港澳大灣區之間的合作機會與交流

Speaker 講者 **Mr. Jerry Yang 楊剛先生**
Director, Cultural and Art Business Operations Urban Operation Division, Shenzhen Region, China Resources Land Ltd
華潤置地深圳大區城市運營事業部文化藝術業態運營總監

15:30 - 16:00 | Coffee Break & Networking 交流及小休

16:00 - 17:00 | Workshop 2D: Arts x Community Partners 工作坊 2D：藝術與社區夥伴合作

Speaker 講者 **Mr. Eddy Zee 錢佑先生**
Project Director, No Limits
無限亮項目總監

Speaker 講者 **Mr. Mark Cheung 張梓楓先生**
Executive Director
Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港展能藝術會執行總監

Speaker 講者 **Ms. Vicky Fung 馮穎琪女士**
Artist
藝術家